

Совет Безопасности

Пятьдесят пятый год

Предварительный отчет

4149-е заседание
Среда, 31 мая 2000 года, 16 ч.30 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Ван Инфань . . . . (Китай)

Члены:

Аргентина	г-н Листре
Бангладеш	г-н Чоудхури
Канада	г-н Лалани
Франция	г-н Левитт
Ямайка	г-н Уорд
Малайзия	г-н Мохаммад Камаль
Мали	г-н Уан
Намибия	г-н Анджаба
Нидерланды	г-н ван Валсум
Российская Федерация	г-н Грановский
Тунис	г-н Бен Мустафа
Украина	г-н Кучыньскый
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джереми Гринсток
Соединенные Штаты Америки	г-н Минтон

Повестка дня

Ситуация в отношении Западной Сахары

Доклад Генерального секретаря о ситуации в отношении Западной Сахары (S/2000/461)

00-45596 (R)
0045596

Заседание открывается в 16 ч. 30 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношении Западной Сахары

Доклад Генерального секретаря о ситуации в отношении Западной Сахары (S/2000/461)

Председатель (*говорит по-китайски*): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о ситуации в отношении Западной Сахары, документ S/2000/461.

Вниманию членов Совета представлен также документ S/2000/500, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Францией, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Насколько я понимаю, Совет готов перейти к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если возражений не имеется, я выношу проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н Анджаба (Намибия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить благодарность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннану и его Личному посланнику г-ну Бейкеру за прилагаемые ими усилия в целях урегулирования вопроса о Западной Сахаре.

Тем не менее в последних двух докладах Генерального секретаря по вопросу о Западной Сахаре — S/2000/131 от 17 февраля 2000 года и S/2000/461 от 22 мая 2000 года — содержится ряд замечаний, с которыми моя делегация не может согласиться.

Моя делегация хотела бы еще раз подчеркнуть, что разработанный Организацией Объединенных Наций план урегулирования по-прежнему является единственным реальным механизмом обеспечения прочного урегулирования вопроса о Западной Сахаре. Претворение в жизнь подготовленного Организацией Объединенных Наций плана позволит народу Западной Сахары осуществить свои неотъемлемые права на самоопределение и независимость в соответствии с резолюциями 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года и 40/50 от 2 декабря 1985 года Генеральной Ассамблеи и резолюцией AHG/Res.104 (XIX), принятой Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства на ее девятнадцатой очередной сессии, которая состоялась в Аддис-Абебе 6-12 июня 1983 года.

Намибия полностью поддерживает рекомендацию Генерального секретаря о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС) по июль 2000 года, несмотря на ряд содержащихся в докладе Генерального секретаря соображений, которые имеют серьезные политические последствия и вызывают серьезную обеспокоенность моей делегации. Моя делегация не может согласиться с замечаниями, которые предполагают отход от процесса осуществления плана урегулирования, разработанного Организацией Объединенных Наций. Именно по этой причине моя делегация не сможет поддержать проект резолюции, который находится на нашем рассмотрении.

Г-н ван Валсум (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Моя делегация считает, что проект резолюции, по которому нам предстоит провести голосование, не отражает надлежащим образом неизменную приверженность плану урегулирования, выраженную в ходе консультаций Совета многими делегациями, в том числе делегацией моей страны.

Да, в пятом пункте преамбулы Совет действительно вновь заявляет о своей полной поддержке продолжающихся усилий по осуществлению плана урегулирования, но неожиданное добавление, в котором он далее

отмечает, что принципиальные разногласия по-прежнему требуют устранения, придает тексту несколько неискренний характер и заставляет усомниться в том, что Совет действительно, как он о том заявляет на протяжении ряда лет, придает большое значение осуществлению плана урегулирования. Наша же готовность, несмотря на высказанные выше опасения, участвовать в голосовании по проекту резолюции объясняется лишь нашим нежеланием лишить Личного посланника Генерального секретаря тех возможностей, которыми он, может быть, пожелает воспользоваться в рамках выполнения своего мандата в целях изыскания путей и средств обеспечения скорейшего, прочного и согласованного урегулирования спора в отношении Западной Сахары.

Г-н Уорд (Ямайка) (*говорит по-английски*): Мы также присоединяемся к словам признательности, высказанным в адрес Генерального секретаря, за его доклад и усилия, предпринимаемые через его Личного посланника в целях достижения мира в Западной Сахаре. Ямайка по-прежнему считает, что план урегулирования может быть осуществлен и что важное значение имеет безотлагательное проведение референдума. Именно референдум, по мнению Ямайки, обеспечит законный характер процесса, ведущего к мирному урегулированию этого спора.

Согласно утвержденному в 1997 году мандату Личный посланник Генерального секретаря г-н Джеймс Бейкер III был уполномочен провести оценку возможностей выполнения плана, изучить пути расширения возможностей возобновления его осуществления в ближайшем будущем и, при отсутствии таких возможностей, представить предложения относительно других возможных путей продвижения мирного процесса вперед.

В докладах, которые уже были представлены Совету Безопасности, указывается на сохранение разногласий между сторонами. Из них со всей очевидностью также следует, что ожидаемый референдум в ближайшее время не состоится. Вместе с тем в этих докладах отсутствует конкретная оценка возможностей осуществления плана. И Совет Безопасности никогда не брал их за основу при принятии решения по вопросу о возможности реализации плана.

Именно с учетом этих фактов Ямайка считает, что представленный на наше рассмотрение проект резолюции, который санкционирует продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), не является адекватным, ибо он предполагает наличие сомнений среди членов Совета Безопасности относительно возможности реализации плана урегулирования. По мнению Ямайки, этот проект резолюции должен носить чисто технический характер, а любые политические аспекты должны быть рассмотрены в отдельном проекте резолюции, который можно будет подготовить после того, как Личный посланник представит Совету свой доклад.

Ямайка считает, что последнюю фразу пункта 1 — «и изучить все пути и средства обеспечения скорейшего, прочного и согласованного урегулирования спора между ними в отношении Западной Сахары» (S/2000/500) — можно интерпретировать в качестве четкого сигнала сторонам в споре о том, что осуществление плана урегулирования может быть действительно снято с повестки дня, если стороны не будут оказывать содействие Личному посланнику во всестороннем выполнении предоставленного ему Генеральным секретарем мандата. Ямайка с удовлетворением отмечает тот факт, что в пункте 2 содержится просьба к Генеральному секретарю представить до окончания нынешнего мандата оценку ситуации. Именно такой доклад с оценкой возможностей осуществления плана позволит Совету Безопасности принять решение в отношении других возможных путей обеспечения прогресса в рамках мирного процесса в случае достижения согласия в отношении невозможности осуществления плана.

Этот проект резолюции, в котором предлагаются пути и средства продвижения процесса вперед, предполагает принятие решения до получения информации от Личного посланника Генерального секретаря и до обсуждения его доклада. Принимая этот проект резолюции, Совет Безопасности отклонится от своей собственной установленной процедуры.

Ямайка вновь заявляет о своей полной поддержке плана урегулирования и решения о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре.

Исходя из приведенных выше соображений, Ямайка воздержится при голосовании по находящемуся на нашем рассмотрении проекту резолюции.

Г-н Уан (Мали) (*говорит по-французски*): Моя делегация с удовлетворением принимает к сведению доклад Генерального секретаря от 22 мая 2000 года, документ S/2000/461. В этом докладе отмечается, что в течение последних девяти лет осуществлению плана урегулирования Организации Объединенных Наций в целях проведения референдума в Западной Сахаре по вопросу о самоопределении препятствуют принципиальные разногласия между сторонами в отношении толкования некоторых из его основных положений. Имеются все основания полагать, что проведение референдума в желаемые сроки не представляется возможным.

В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что Мали, которая всегда поддерживала усилия, предпринимаемые нашей Организацией по линии Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре, по-прежнему убеждена в том, что план урегулирования является надлежащими рамками для организации и проведения референдума о самоопределении народа Западной Сахары.

Мали надеялась, что Совет придет к договоренности относительно документа, в котором были бы тщательно учтены опасения всех сторон. Поэтому мы сожалеем, что предпринятые усилия не принесли таких результатов. На нынешнем этапе я воздаю должное Вашим личным усилиям, г-н Председатель, которые направлены на то, чтобы прийти к сбалансированному тексту. Моя делегация хотела бы, чтобы проект резолюции, который готовится принять Совет, был документом Председателя, отражающим единодушную поддержку со стороны членов Совета усилий Личного посланника Генерального секретаря. В отсутствие консенсуса по четвертому пункту преамбулы и пункту 1 постановляющей части моя делегация не может голосовать за этот документ. Однако мы не будем выступать против его принятия. В этой связи моя делегация воздержится при голосовании.

В заключение я хотел бы подтвердить безоговорочную поддержку моей делегацией усилий Личного посланника Генерального секретаря.

Председатель (*говорит по-китайски*): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Китая.

Мы отметили тот факт, что сохраняется расхождение во мнениях в отношении некоторых аспектов проекта резолюции, находящегося на нашем рассмотрении. Мы предложили продолжить консультации, с тем чтобы прийти к тексту, приемлемому для всех. Китайская делегация будет голосовать за данный проект резолюции, поскольку мы считаем, что продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре будет способствовать поддержанию стабильности и мира в этом регионе и поможет заинтересованным сторонам — при содействии Генерального секретаря и его Личного посланника — найти надлежащее, реальное и прочное решение существующих проблем. Мы надеемся, что в этом процессе будут тщательно учтены мнения заинтересованных сторон, с тем чтобы предотвратить появление новых проблем в этом регионе.

Теперь я вновь перехожу к своим функциям Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции (S/2000/500) на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бангладеш, Канада, Китай, Франция, Малайзия, Нидерланды, Российская Федерация, Тунис, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Голосовали против:

Намибия

Воздержались:

Ямайка, Мали

Председатель (*говорит по-китайски*): За проект резолюции подано 12 голосов, против 1 при 2 воздержавшихся. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 1301 (2000).

Теперь я предоставлю слово тем членам Совета, которые пожелают выступить после голосования.

Г-н Листре (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентинская Республика голосовала за проект резолюции, на основе которого продлевается мандат Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС) до 31 июля 2000 года. Однако она глубоко сожалеет о том, что, несмотря на предпринятые усилия, не удалось достичь консенсусного документа. Мы считаем, что мы были очень близки к этому. Моя делегация вместе с другими членами Совета, сидящими за этим столом, предприняла серьезные усилия для достижения этого. В этой связи я хотел бы выразить особую признательность Вам, г-н Председатель, за Ваши усилия по достижению этого результата, которые вновь свидетельствовали о мастерстве и высоком уме, проявленными Вами в ходе руководства нашей работой в текущем месяце.

Аргентина подтверждает свою поддержку плана урегулирования. Мы считаем, что все усилия должны быть направлены на достижение взаимоприемлемой договоренности в рамках этого плана. На наш взгляд, был достигнут существенный прогресс в его осуществлении. Мы осознаем трудности, сопутствующие этому процессу. На данном этапе, как мы полагаем, самый важный аспект связан с вопросом об апелляциях, однако мы не думаем, что речь идет о непреодолимом препятствии.

Поэтому мы призываем Королевство Марокко и Фронт ПОЛИСАРИО осуществлять самое широкое по возможности сотрудничество с г-ном Джеймсом Бейкером, Личным посланником Генерального секретаря, и проявить конструктивную готовность к сотрудничеству, с тем чтобы найти взаимоприемлемые решения в рамках плана урегулирования. Аргентина считает, что другие альтернативы плану урегулирования могут быть рассмотрены только после того, как будут исчерпаны все возможности для достижения договоренности в его рамках, при условии обеспечения согласия всех сторон на рассмотрение других подходов на основе переговоров.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Аргентины за любезные слова в мой адрес.

Г-н Мохаммад Камаль (Малайзия) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы выразить сове глубокое сожаление в связи с тем, что Совет не смог прийти к консенсусу по резолюции, которую мы только что приняли. Достойно сожаления то, что авторы документа не разделили мнение о том, что принятия сегодня резолюции технического характера о продлении мандата Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС) было бы достаточно в ожидании другого обсуждения более обстоятельного текста, который бы лучше отражал приверженность Совета плану урегулирования.

Мы хотели бы подчеркнуть, что Малайзия неизменно и безоговорочно поддерживает план урегулирования Организации Объединенных Наций, который мы по-прежнему рассматриваем как конструктивный, и надеемся, что в обозримом будущем можно будет достичь скорейшего, прочного и мирного урегулирования спора. В этой связи мы поддерживаем призыв ко всем сторонам в споре представить конкретные решения на заседании, которое состоится с участием Личного посланника Генерального секретаря и целью которого будет урегулирование всех еще не решенных в рамках плана урегулирования вопросов.

Мы голосовали за резолюцию, поскольку мы полностью поддерживаем усилия МООНРЗС по осуществлению плана урегулирования Организации Объединенных Наций и одобренных сторонами договоренностей относительно проведения свободного, справедливого и беспристрастного референдума о самоопределении народа Западной Сахары. Мы также поддерживаем рекомендацию Генерального секретаря о продлении мандата МООНРЗС до 31 июля 2000 года в ожидании того, когда все стороны представят Личному посланнику Генерального секретаря специфические и конкретные предложения, которые можно будет согласовать в целях урегулирования остающихся проблем, связанных с осуществлением плана урегулирования Организации Объединенных Наций.

Г-н Минтон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы поддерживаем усилия Генерального секретаря, которые нашли отражение в замечаниях и рекомендациях, содержащихся в его докладе, и которые направлены на нахождение мирного, прочного решения столь затянувшегося спора в Западной Сахаре, и настоятельно призываем других членов Совета последовать нашему примеру.

Мы поддерживаем предложенное Генеральным секретарем продление мандата и мы стремились как можно глубже вникнуть в суть его формулировок, разъясняющих, почему этот период является надлежащим и необходимым. Рассмотрение вопроса о продолжительности возобновления мандата в отрыве от причин, лежащих в его основе, было бы лишено всякого смысла. Как и Генеральный секретарь, мы поддерживаем все усилия, направленные на преодоление трудностей и содействие осуществлению плана урегулирования. В то же время мы считаем, что Генеральный секретарь в своих трех последних докладах, представленных в течение шести месяцев, ясно и откровенно поведал Совету о трудностях в процессе урегулирования. Игнорирование этих реальностей не приведет к их устранению. Поэтому мы считаем, что Генеральному секретарю и его Личному посланнику должны быть предоставлены полная свобода действий и полномочия, позволяющие им вести со сторонами такую работу, какую сами Генеральный секретарь и его Посланник сочтут необходимой для отыскания приемлемых для сторон — и я подчеркиваю необходимость такой приемлемости — путей мирного разрешения их спора относительно Территории. Собственно говоря, столь широкий мандат Личного посланника единодушно одобрен Советом в 1997 году и подтвержден в феврале текущего года тоже единогласно.

Мы призываем обе стороны к всестороннему сотрудничеству с Генеральным секретарем и его Личным посланником в их усилиях по изысканию возможностей для продвижения вперед. По этой причине мы поддерживаем эту резолюцию и проголосовали за ее принятие.

В заключение я хотел бы присоединиться к словам Постоянного представителя Аргентины и поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше руководство Советом в ходе оказавшихся весьма трудными обсуждения проекта резолюции и голосования по нему. Считаю, что Ваше руководство в значительной степени помогло нам четко разобраться в этом вопросе, и, поскольку Совет будет и впредь заниматься этой проблемой, поможет сформировать основу для согласованных действий в будущем. Мы, конечно, на то надеемся и рассчитываем.

Председатель (*говорит по-китайски*): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Список ораторов исчерпан.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-китайски*): В своем качестве Председателя Совета в текущем месяце я хотел бы завершить своё пребывание на этом посту несколькими замечаниями.

Через несколько часов май подойдет к концу. Сегодняшнее заседание является последним под моим руководством в текущем месяце. Я впервые выполнял обязанности Председателя Совета, и, если говорить о проделанной работе, то этот месяц оказался более насыщенным событиями и напряженным, чем я ожидал. Я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы выразить признательность моим коллегам за их сотрудничество и поддержку. Я также хотел бы поблагодарить всех сотрудников Секретариата, включая секретарей, устных и письменных переводчиков, за их помощь. Без их усердной работы Совету Безопасности было бы трудно работать в этом месяце эффективно и плодотворно.

Я искренне надеюсь, что послу Левитту, Председателю Совета в следующем месяце, повезет больше, чем мне.

Заседание закрывается в 16 ч. 55 м.